

Schnappschalter / Snap-action switches / Interrupteurs / Interruptores de disparo

Baureihe / Series / Série / Serie

S800 / S804 / S814 / S818 / S819 / S820 / S826 / S834 / S840 / S845 / S846 / S847 / S850 / S870 / S880 / S926 / S947 / S970



Sicherheitshinweise / Safety instructions / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad

DEUTSCH

Schnappschalter sind generell nur durch fachlich qualifiziertes Personal zu montieren.

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.

- ⚠ GEFAHR** Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahrensituation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
- ⚠ WARNUNG** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
- ⚠ VORSICHT** Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können mittelschwere oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
- HINWEIS** Weist auf eine mögliche schädliche Situation hin. Wenn sie nicht vermieden wird, können Baugruppen, das System oder Sachen in seiner Umgebung beschädigt werden.

⚠ GEFAHR Schnappschalter werden zum Schalten von elektrischen Spannungen benutzt. Das Berühren elektrisch leitender Teile kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen! Spannungsführende Teile sind alle Metallteile, die direkt zu einem der Stromkreise gehören bzw. Leitungen die dorthin führen. Alle anderen sichtbaren Metallteile und Leitungen können im Fehlerfall ebenfalls Spannung führen.

Beachten Sie vor Beginn von Arbeiten an Schnappschaltern stets folgende Sicherheitsregeln:

- Freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken
- Nach Abschluss der Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

⚠ GEFAHR Grundsätzlich sollten bei sicherheitsrelevanten Anwendungen, wo Gefahr für Leib und Leben besteht, die Schalter redundant eingesetzt und über eine entsprechende Applikationsarchitektur überwacht werden.

⚠ GEFAHR Die unsachgemäße Handhabung der Schalter, unter anderem durch z.B.

- mechanische Überlast bei der Installation und Betrieb oder
- Schlag oder harten Aufschlag auf den Boden oder
- Anwendung von Chemikalien (u. a. Reinigungsmittel, Kleber), die nicht mit den verbauten Materialien verträglich sind,

kann zu Bruchstellen, sichtbaren Rissen und Verformungen führen. Dadurch kann ggf. das elektrische Isolationsvermögen des Gehäuses oder die Isolation zwischen den Schaltkreisen herabgesetzt werden.

Stellen Sie daher zu jeder Zeit die sachgemäße Handhabung der Schnappschalter entsprechend unserer Spezifikation und Angaben sowohl im Katalog als auch in den technischen Datenblättern sowie entsprechend den Anwenderhinweisen sicher.

Prüfen Sie die Schnappschalter regelmäßig durch Sichtkontrolle auf eventuelle Beschädigung bzw. in den Zeitabständen, wie im Wartungsplan festgelegt. Beschädigte Teile dürfen bis zu ihrem Austausch nicht weiterbenutzt werden.

⚠ GEFAHR Schnappschalter dürfen nur entsprechend der in den technischen Datenblättern angegebenen Umgebungsbedingungen eingesetzt werden. Hierbei sind zwingend Angaben wie Betriebstemperatur, Verschmutzungsgrad, etc. für die jeweilige Anwendung zu beachten.

⚠ GEFAHR Schnappschalter sind nicht ohne weitere Schutzmaßnahmen zum Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.

HINWEIS Schnappschalter können in Abhängigkeit von der Produktvariante Dauermagnete enthalten. Es muss durch den Einbauort sichergestellt sein, dass keine magnetisierbaren Teile angezogen werden können. Diese Dauermagnete können auch Daten auf Magnetstreifen von Kredit- oder ähnlichen -Karten zerstören.

⚠ GEFAHR Bei Fehlfunktion des Geräts sehen Sie von einer weiteren Nutzung ab und setzen sich bitte umgehend mit dem Hersteller in Verbindung.

Eingriffe in das Gerät können schwerwiegende Beeinträchtigungen der Sicherheit von Menschen und Anlagen zur Folge haben. Sie sind nicht zulässig und führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

⚠ VORSICHT Während des Dauerbetriebes können sich Schnappschalter erwärmen. Vor Beginn einer Kontrolle oder Wartung ist sicherzustellen, dass sich die erhitzten Komponenten abgekühlt haben.

ENGLISH

Snap-action switches may generally only be mounted by technically qualified personnel.

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.

- ⚠ DANGER** Indicates a hazardous situation with a high level of risk which, if not avoided, will result in death or serious injury.
- ⚠ WARNING** Indicates a hazardous situation with a medium level of risk which, if not avoided, could result in death or serious injury.
- ⚠ CAUTION** Indicates a hazardous situation with a low level of risk which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
- NOTICE** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage, such as service interruption or damage to equipment or other materials.

⚠ DANGER Snap-action switches are used for the switching of electrical voltages. The touching of electrically conducting parts may result in serious injuries or even in death! Energized parts are all metal parts belonging directly to one of the circuits or wires leading there. All other visible metal parts and wires may also be energized in the case of a failure.

Always observe the following safety regulations before beginning any work on snap-action switches:

- Disconnect
- Ensure that it is not possible to reconnect unintentionally
- Make sure that there is no voltage present
- Earth and short circuit the installation
- Cover or insulate adjacent energized parts
- When the work has been concluded, proceed the other way round.

⚠ DANGER Basically, the switches should be used redundantly and should be supervised via a corresponding application architecture in the case of security relevant applications where there is danger for body and life.

⚠ DANGER The inappropriate handling of the switches, among other things e.g. by

- mechanical overload during the installation and operation or
- by a hit or hard impact on the ground or
- by the use of chemicals (among other things detergents, adhesives) which are not compatible with the materials used,

may cause breaks, visible cracks and distortions. Because of this, the electrical insulation capacity of the housing or the insulation between the circuits can be reduced.

Therefore always safeguard the appropriate handling of the snap-action switches according to our specification and indications in the catalogue as well as in the technical data sheets, as well as according to the user indications.

Regularly check the snap-action switches through visual checks for possible damages and in the time intervals as indicated in the maintenance plan. Damaged parts may not be used any longer until they have been replaced.

⚠ DANGER Snap-action switches may only be used in the ambient conditions indicated in the technical data sheets. In doing so, indications like operating temperature, degree of soiling, etc. have absolutely to be observed for any given application.

⚠ DANGER Snap-action switches may not be used without further protective measures in potentially explosive atmospheres.

NOTICE Snap-action switches may contain permanent magnets depending on the product type. It must be safeguarded by the place of mounting that no magnetisable parts can be attracted. These permanent magnets may also destroy data on the magnetic stripes of credit cards or similar cards.

⚠ DANGER In the case of a failure of the equipment don't use it anymore and please immediately contact the manufacturer.

Interventions in the equipment may cause serious impairments to the safety of men and constructions. They are not permissible and lead to an exclusion of liability and warranty.

⚠ CAUTION Snap-action switches may grow warm during continuous operation. Before the beginning of a check or maintenance it has to be safeguarded that the heated components have cooled down.

Schaltbau GmbH

Ausführliche Informationen zu unseren Produkten und Services finden Sie auf unserer Website – oder rufen Sie uns einfach an!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München



Telefon +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau-gmbh.de
e-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

For detailed information on our products and services visit our website – or give us a call!

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 Munich
Germany



Phone +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau-gmbh.com
e-Mail contact@schaltbau.de

Subject to change!
Document: Safety instructions SE
(2016-05-10).pdf
Revision: 1.0
Last update: 05-2016
S2078/1605/2.0 Printed in Germany

Schnappschalter / Snap-action switches / Interrupteurs / Interruptores de disparo

Baureihe / Series / Série / Serie

S800 / S804 / S814 / S818 / S819 / S820 / S826 / S834 / S840 / S845 / S846 / S847 / S850 / S870 / S880 / S926 / S947 / S970



Sicherheitshinweise / Safety instructions / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad

FRANÇAIS

Par principe, les interrupteurs doivent être montés exclusivement par du personnel qualifié en la matière. Avant toute installation, utilisation ou maintenance de l'appareil, les personnes chargées de l'intervention doivent avoir lu et compris cette notice.

- ⚠ DANGER** Signale un danger imminent. Si cette situation n'est pas évitée, elle entraînera un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ AVERTISSEMENT** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut comporter un accident mortel ou des blessures graves.
- ⚠ ATTENTION** Signale une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, elle peut entraîner comme conséquence des blessures moyennes ou légères.
- AVIS** Signale une situation potentiellement nuisible. Si elle n'est pas évitée, des groupes fonctionnelles, le système ou des objets avoisinants risquent d'être endommagés.

⚠ DANGER Les interrupteurs sont utilisés pour commuter des tensions électriques. Le fait de toucher des pièces conductrices peut causer des blessures graves, voir même la mort! Sont pièces sous tension toutes pièces en métal directement faisant partie d'un circuit électrique ou encore les conduites y reliées. En cas de défaut, toutes autres pièces métalliques visibles et toutes conduites sont susceptibles d'être, elles aussi, sous tension.

Avant de procéder aux travaux sur les interrupteurs, respectez systématiquement les règles de sécurité suivantes:

- Séparer
- Condamner en position ouverte
- Vérifier l'absence de tension
- Mettre à la terre et court-circuiter
- Couvrir ou barrer des pièces voisines restées sous tension
- Une fois les travaux terminés, procéder au sens inverse.

⚠ DANGER Par principe, pour les applications liées à la sécurité où il y a danger mortel, il faudrait prévoir une redondance pour les interrupteurs et la surveillance d'une architecture correspondante de l'application.

⚠ DANGER La manutention inadéquate des interrupteurs, sous forme, par exemple

- de surcharge mécanique lors de l'installation ou de l'exploitation ou
- de coup ou de choc soud suite à une chute par terre ou
- d'application de produits chimiques (entre autres, détergents, nettoyeurs, colles) non compatibles avec les matériaux utilisés pour le montage,

ce qui peut provoquer des ruptures, criques et déformations visibles. Cela peut, le cas échéant, porter atteinte au pouvoir isolant du boîtier ou à l'isolation entre circuits.

En conséquence, assurez à tout moment la manutention adéquate des interrupteurs en conformité avec notre spécification et les informations données dans le catalogue et dans les fiches techniques ainsi qu'en respectant les indications pour l'utilisateur.

Vérifiez régulièrement, voir avec la périodicité défini dans le plan de maintenance, par contrôle visuel l'absence de détériorations sur l'interrupteur. Les pièces endommagées ne peuvent pas être utilisées, mais doivent être remplacées avant de continuer à utiliser le dispositif.

⚠ DANGER Les interrupteurs ne doivent être utilisés que conformément aux conditions environnementales indiquées dans les fiches techniques. Dans ce contexte, il s'agit de respecter impérativement les indications comme la température de service, le degré de l'encrassement etc. pour l'application respective.

⚠ DANGER Les interrupteurs ne sont pas appropriés pour être utilisés, sans autre mesure de protection, dans des atmosphères explosibles.

AVIS Les interrupteurs peuvent, selon la version du produit, comporter des aimants permanents. Il faut exclure de par le point de montage tout risque que des pièces magnétisables soient attirées. Ces aimants permanents sont aussi susceptibles de détruire des données enregistrées sur la bande magnétique de cartes de crédit ou autres cartes de ce type.

⚠ DANGER En cas de fonctionnement incorrect de l'appareil, veuillez renoncer à l'utilisation et contacter sans tarder le fabricant.

Toute intervention sur l'appareil peut entraîner de sévères atteintes à la sécurité des personnes et des installations. Ces interventions ne sont pas admissibles, une telle intervention rendrait caduque toute garantie.

⚠ ATTENTION En régime permanent, les interrupteurs peuvent chauffer. Avant de procéder à un contrôle ou une intervention de maintenance, il faut donc s'assurer que les parties chauffées soient refroidies.

ESPAÑOL

En general los interruptores de acción rápida solo pueden ser montados por personal técnico cualificado. Antes de la instalación o del mantenimiento del equipo debe leerse y comprenderse este manual.

- ⚠ PELIGRO** Indica una situación de riesgo inminente. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ADVERTENCIA** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.
- ⚠ ATENCIÓN** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, la consecuencia puede ser lesiones de gravedad media o reducida.
- AVISO** Indica una situación posiblemente peligrosa. Si no se evita, los componentes, el sistema o los objetos de su entorno pueden resultar dañados.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida se utilizan para la conmutación de tensiones eléctricas. ¡El contacto con piezas conductoras de corriente puede provocar graves lesiones o incluso la muerte! Las piezas portadoras de tensión son todas aquellas piezas metálicas que forman parte directamente de un circuito o bien tuberías que conducen allí. Todas las demás piezas metálicas y los cables también pueden igualmente transmitir corriente en caso de fallo.

Antes de comenzar los trabajos en los interruptores de acción rápida observe las siguientes normas de seguridad:

- Desbloquear
- Asegurar contra reconexión
- Comprobar la ausencia de tensión
- Conectar a tierra y cortocircuitar
- Cubrir o separar con barreras las piezas adyacentes bajo tensión
- Una vez finalizado el trabajo, proceder en sentido inverso.

⚠ PELIGRO En general, en las aplicaciones relevantes para la seguridad, donde existe riesgo para la vida e integridad física, debería emplearse el interruptor de forma redundante y supervisarse mediante la correspondiente arquitectura de la aplicación.

⚠ PELIGRO El manejo incorrecto del interruptor, entre otros, p. ej. por

- sobrecarga mecánica en la instalación y funcionamiento o
- golpe o fuerte impacto contra el suelo o
- La aplicación de productos químicos (detergentes, adhesivos, entre otros) incompatibles con los materiales utilizados,

puede provocar fracturas, grietas visibles y deformaciones. De esta manera puede en caso necesario reducirse la capacidad de aislamiento eléctrico de la carcasa o el aislamiento entre los circuitos.

Asegure por tanto en todo momento el manejo correcto del interruptor de acción rápida conforme a nuestros datos y especificaciones tanto del catálogo como también de las fichas técnicas, así como en las correspondientes indicaciones para el usuario.

Compruebe visualmente cada cierto tiempo o en los plazos determinados en el plan de mantenimiento para comprobar cualquier posible daño en el interruptor de acción rápida. Las piezas dañadas no deben seguir utilizándose hasta su sustitución.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida solo deben utilizarse conforme a las condiciones ambientales indicadas en las fichas de datos técnicos. Para ello es absolutamente necesario respetar los datos como temperatura de funcionamiento, grado de suciedad, etc. para la respectiva aplicación.

⚠ PELIGRO Los interruptores de acción rápida no son aptos para su uso en entornos con riesgo de explosión sin adoptar medidas de protección adicionales.

AVISO Los interruptores de acción rápida pueden contener imanes permanentes según la versión del producto. Debe garantizarse que en el lugar de montaje no pueda atraerse ninguna pieza magnetizable. Estos imanes permanentes también podrán destruir los datos de las franjas magnéticas de las tarjetas de crédito u otras tarjetas similares.

⚠ PELIGRO En caso de funcionamiento defectuoso, descarte seguir utilizando el equipo y póngase en contacto inmediatamente con el fabricante.

Cualquier intervención que realice en el equipo puede afectar gravemente a la seguridad de las personas y las instalaciones. No está autorizado y provocaría la exclusión de garantía y responsabilidad.

⚠ ATENCIÓN Durante el funcionamiento continuo pueden calentarse los interruptores de acción rápida. Antes de comenzar un control o mantenimiento es necesario asegurarse de que se hayan enfriado cada uno de los componentes.

Schaltbau GmbH

Pour plus d'informations sur nos produits et services, visitez notre site internet – ou appelez-nous!

Schaltbau GmbH
Hollerithstrasse 5
81829 Munich
Allemagne



Tél. +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.fr
é-Mail contact@schaltbau.de

Schaltbau GmbH

Para encontrar información detallada sobre nuestros productos y servicios, entre en o consútenos directamente por teléfono.

Schaltbau GmbH
Hollerithstraße 5
81829 München
Alemania



Teléfono +49 89 9 30 05-0
Fax +49 89 9 30 05-350
Internet www.schaltbau.es
Correo electrónico contact@schaltbau.de

Subject to change!

Document: Safety instructions SE

(2016-05-10).pdf

Revision: 1.0

Last update: 05-2016

S2078/1605/2.0 Printed in Germany